



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ὕπ' Ἀρ. 973 τῆς 17ης ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1972
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ὁ περί τῆς Συμφωνίας περί Συνεργασίας εἰς τὸν Τομέα τῶν Ὑγειονομικῶν Ὑπηρεσιῶν (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1972 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἀρθρῷ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 82 τοῦ 1972

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΣΥΜΦΩΝΙΑΝ ΠΕΡΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΕΙΣ ΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολουθῶς :

1. Ὁ παρῶν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τῆς Συμφωνίας περί Συνεργασίας εἰς τὸν Τομέα τῶν Ὑγειονομικῶν Ὑπηρεσιῶν (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1972. Συνοπτικός τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ ἑρμηνεία. διάφορος ἔννοια—

«Συμφωνία» σημαίνει τὴν Συμφωνίαν περί Συνεργασίας εἰς τὸν Τομέα τῶν Ὑγειονομικῶν Ὑπηρεσιῶν, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐκτίθεται εἰς τὸν Πίνακα. Πίναξ.

3. Ἡ Συμφωνία, τὴν ὁποίαν ἡ Κυπριακὴ Δημοκρατία ὑπέγραψε τὴν 29ην Ἰουνίου 1972, δυνάμει τῆς ὕπ' ἄρ. 10.931 καὶ ἡμερομηνίαν 18ην Νοεμβρίου 1971, Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται. Κύρωσις Συμφωνίας.

ΠΙΝΑΞ

(Ἀρθρον 2)

Σ Υ Μ Φ Ω Ν Ι Α

ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΗΣ ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΑΣ
ΠΕΡΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΕΙΣ ΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Τσεχοσλοβακίας, ἐν τοῖς ἐφεξῆς καλούμεναι ἐν τῇ

παρούση Συμφωνία τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, ἐν τῇ προσπαθείᾳ νὰ ἀναπτύξουν φιλικὰς σχέσεις καὶ συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα τῶν ὑγειονομικῶν ὑπηρεσιῶν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν ἔχουν συμφωνήσει ὡς ἀκολούθως :

Ἄρθρον 1

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ προαγάγουν συνεργασίαν καὶ θὰ ἐνθαρρύνουν τὴν ἀνταλλαγὴν ἐμπειριῶν ἐπὶ προβλημάτων ὑγειονομικῶν ὑπηρεσιῶν καὶ τῆς ἱατρικῆς ἐπιστήμης.

Ἄρθρον 2

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, ἀνεξαρτήτως τῶν γενικῶν ἀνταλλαγῶν εἰς τὴν δημοσίαν ὑγείαν καὶ τὰς ὑγειονομικὰς ὑπηρεσίας, θὰ ἀνταλλάσσουν, ἰδιαιτέρως, ἐμπειρίας εἰς τὸν τομέα τῆς προληπτικῆς μερίμνης, τῆς ὑγιεινῆς καὶ ἐπιδημιολογικῆς μερίμνης, τῆς ὑγειονομικῆς ἐκπαιδεύσεως, τῆς χρήσεως ἱατρικῶν ὀργάνων, συσκευῶν καὶ φαρμάκων.

Ἄρθρον 3

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ τηροῦν ἀλληλα ἐνήμερα τῶν μὲ διεθνή συμμετοχὴν συγκροτουμένων εἰς τὰς οἰκείας ἐπικρατείας αὐτῶν καὶ ἀσχολουμένων μὲ προβλήματα ὑγείας συνεδρίων, διασκέψεων καὶ συμποσίων.

Ἄρθρον 4

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἀνταλλάσσουν ἱατρικὰς ἐκδόσεις, ἱατρικὰς ταινίας, διδακτικὰς συσκευὰς ἐκπαιδευτικοῦ χαρακτήρος, καὶ ἄλλα εἰς τὸν τομέα τῆς ὑγειονομικῆς ἐκπαιδεύσεως.

Ἄρθρον 5

Ἐν τῷ κοινῷ ἐλέγχῳ μολυσματικῶν ἀσθενειῶν τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἀνταλλάσσουν ἐμπειρίας ἐπὶ τῆς παρεμποδίσεως, διαγνώσεως καὶ θεραπείας τῶν ἀσθενειῶν τούτων καὶ θὰ ἀνταλλάσσουν πληροφορίας ἀρμοδίων ἐπισκοπήσεων ἐπιδημιολογικῆς καταστάσεως.

Ἄρθρον 6

Ἐν τῷ πλαισίῳ τῆς ἀνταλλαγῆς ἐμπειριῶν τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἐνθαρρύνουν ἀνάπτυξιν καὶ ἐπέκτασιν συνεργασίας μεταξὺ ἰνστιτούτων ἐρεῦνης, σχολείων ὑγειονομικῶν λειτουργῶν καὶ λοιπῶν ὑγειονομικῶν ἰνστιτούτων.

Ἄρθρον 7

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ συνεργάζονται εἰς τὸν τομέα ἐκπαιδεύσεως ὑγειονομικῶν λειτουργῶν—

- (α) διὰ τῆς ἀποστολῆς παρὰ τοῦ ἑνὸς Μέρους, τῇ αἰτήσει τοῦ ἑτέρου, εἰδικῶν διὰ τὴν ἐκπαίδευσιν ὑγειονομικῶν λειτουργῶν ἢ διὰ τῆς παροχῆς εὐκαιριῶν παρὰ τοῦ ἑνὸς Μέρους δι' ἐκπαίδευσιν εἰς ἰνστιτούτα αὐτοῦ ὑγειονομικῶν λειτουργῶν τοῦ ἑτέρου Μέρους·
- (β) διὰ τῆς ὑπ' ἀμφοτέρων τῶν Μερῶν προαγωγῆς ἀνταλλαγῶν ἱατρῶν ἢ ἄλλων ὑγειονομικῶν λειτουργῶν καὶ τῆς παροχῆς εἰς αὐτοὺς μεταπτυχιακῆς ἐκπαιδεύσεως εἰς ὠρισμένους κλάδους ὑγείας ἢ ἱατρικῆς ἢ διὰ τῆς ἐξασφαλίσεως εἰς αὐτοὺς εὐκαιρίας μελέτης ὠρισμένων εἰδῶν ἀσθενειῶν·
- (γ) διὰ τῆς προμηθείας ὑπὸ τοῦ ἑνὸς Μέρους εἰς τὸ ἕτερον, τῇ αἰτήσει τοῦ δευτέρου, εἰδικῶν ἐν γένει θάσει ἰδιαιτέρων διευθετήσεων συμφωνηθησομένων μεταξὺ τῶν Μερῶν·
- (δ) διὰ τῆς ἀνταλλαγῆς διδακτικῶν βοηθημάτων καὶ ἐμπειριῶν.

"Αρθρον 8

Τὰ ἀρμόδια ὄργανα καὶ ἰνστιτούτα τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ δέχονται ἀσθενεῖς ἐκατέρωθεν διὰ θεραπείαν ὅταν τοιαύτη θεραπεία δὲν δύναται νὰ παρέχεται εἰς τὴν χώραν τοῦ Μέρους εἰς ἣν ὁ ἀσθενὴς ἀνήκει, ὑπὸ συμφωνηθησομένης μεταξὺ τῶν Μερῶν συνθήκας καὶ λεπτομερείας.

"Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ διασφαλίζῃ τὴν ἀναγκαίαν θεραπείαν διὰ τοὺς πολίτας τοῦ ἑτέρου Μέρους, οἵτινες προσωρινῶς δυνατὸν νὰ εὐρίσκονται εἰς τὴν ἐπικρατείαν του, εἰς περιπτώσεις σωματικῆς θλάθης ἢ ὀξείας ἀσθενείας.

"Αρθρον 9

Πρὸς τὸν σκοπὸν ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἐπεξεργάζονται συγκεκριμένα προγράμματα συνεργασίας διὰ καθορισμένης χρονικῆς περιόδου.

"Αρθρον 10

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ καλύπτουν τὰς προκυπούσας ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας δαπάνας θάσει τῶν ἑξῆς ἀρχῶν :

- (α) Ἱατρικαὶ ἐκδόσεις καὶ ἱατρικαὶ ταινίαι, εἰκονογραφημένα καὶ ἄλλα διδακτικὰ βοηθήματα καὶ ἐκπαιδευτικὸν ὑγειονομικὸν ὑλικὸν θὰ ἀνταλλάσσονται δωρεάν.
- (β) Διὰ τὴν ἀνταλλαγὴν ἐπισήμων ἀντιπροσωπειῶν τὸ ἀποστέλλον Μέρος θὰ καλύπτῃ τὰς δαπάνας ναύλων ἐπιστροφῆς καὶ τὸ λαμβάνον Μέρος θὰ καλύπτῃ τὰς δαπάνας καταλλήλου παραμονῆς, τὰ ἔξοδα ἐν σχέσει πρὸς τὸ ἐν τῇ χώρᾳ πρόγραμμα καὶ ἐμπρεπούσας ἡμερησίας ἀποζημιώσεις.
- (γ) Τηρουμένων τῶν προνοιῶν τῆς παραγράφου (β) ἀνωτέρω, δαπάναι συνδεόμεναι πρὸς τὴν ἐπίσκεψιν καὶ παραμονὴν ἱατρῶν καὶ ἄλλων ὑγειονομικῶν λειτουργῶν ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ καλύπτονται ὑπὸ τοῦ αἰτούντος τὴν ἐπίσκεψιν καὶ παραμονὴν ἱατρῶν καὶ ὑγειονομικῶν λειτουργῶν, Συμβαλλομένου Μέρους.

Αἱ δαπάναι διὰ τὰ τροφεία καὶ τὴν θεραπείαν εἰσαγομένων εἰς νοσοκομεῖα ἀσθενῶν καὶ τὴν ἱατρικὴν περίθαλψιν, ὡς ἐκτίθενται ἐν ἀρθρῷ 8 τῆς παρούσης Συμφωνίας, θὰ καλύπτονται ὑπὸ τοῦ ἀποστέλλοντος Μέρους. Οὐσιαστικὴ θεραπεία ἐν περιπτώσει ὀξείας ἀσθενείας καὶ σωματικῶν θλαθῶν πολιτῶν τοῦ ἑνὸς Συμβαλλομένου Μέρους ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους θὰ παρέχεται δωρεάν.

"Αρθρον 11

"Ὁ ἀμοιβαῖος διακανονισμὸς ἐξόδων συμφώνως τῷ ἀρθρῷ 10 τῆς παρούσης Συμφωνίας θὰ γίνεται θάσει τῆς ἰσχυούσης ἐκάστοτε μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν Συμφωνίας Πληρωμῶν.

"Αρθρον 12

"Ἡ παρούσα Συμφωνία δύναται νὰ προσαρμόζηται ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν κοινῇ συναινέσει τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν.

"Αρθρον 13

"Ἡ παρούσα Συμφωνία ὑπόκειται εἰς ἔγκρισιν θάσει τοῦ συντάγματος καὶ τῶν Νόμων ἑκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ πληροφορήσῃ τὸ ἕτερον ἐπὶ τῇ συμπληρώσει τῶν ἀπαιτούμενων ὑπὸ τοῦ συντάγματος καὶ τῶν Νόμων αὐτοῦ διαδικασιῶν ἵνα τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἡ παρούσα Συμφωνία. Ἡ Συμφωνία θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς τελευταίας τῶν γνωστοποιήσεων τούτων.

Ἡ παρούσα Συμφωνία συνάπτεται διὰ περίοδον πέντε ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἐφαρμογῆς τῆς. Ἐφ' ὅσον δὲν θὰ κατηγγέλλετο ὑφ' ἑνὸς ἢ ὑπ' ἀμφοτέρων τῶν Μερῶν οὐχὶ ὀλιγώτερον τῶν ἑξὶ μηνῶν πρὸ τοῦ τέρατος τῆς περιόδου τῶν πέντε ἐτῶν, αὕτη θὰ θεωρηθῆται παρατεινομένη διὰ σιωπηρᾶς συμφωνίας. Εἰς τὴν περίπτωσιν παρατάσεως, αὕτη δύναται νὰ καταγγεληθῆ ὑφ' οἰουδήποτε Μέρους διὰ προειδοποιήσεως ἑξὶ μηνῶν τῆς γνωστοποιήσεως τῆς καταγγελίας γινομένης καθ' οἰονδήποτε χρόνον.

Ἐγένετο ἐν Λευκωσίᾳ τῇ 29ῇ Ἰουνίου 1972 εἰς τέσσαρα πρωτότυπα ἀντίγραφα, δύο εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ δύο εἰς τὴν Τσεχικὴν, ἀμφοτέρων ὄντων αὐθεντικῶν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας,
(Ὑπ.) ΜΙΧ. Ε. ΓΛΥΚΥΣ.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας
τῆς Τσεχοσλοβακίας,
(Ὑπ.) Dr. JAROSLAVA PROKOPEC.